

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 60 (1982)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Seit Mai stellen die PTT-Betriebe mit dem **Modell Atlanta** der Kundschaft braune, schwarze und weisse **Einstück-Telefone** zur Verfügung. Diese weisen eine vollelektronische Tastatur und eine Speichertaste auf, mit der nach dem Auflegen die automatische Wiederwahl der zuletzt gewählten Nummer möglich ist.

Die schweizerischen **Telefonbücher** erhalten neu **alphabetische Sichtregister**, was dem Benutzer das Nachschlagen erleichtern wird. Der erste Band (Kanton Luzern) erschien am 10. Mai.

In der **Transitzentrale Luzern-Floraweg** wurde Mitte Mai ein grosser Teil der Vermittlungsausrüstungen von Zwei- auf Vierdraht umgeschaltet.

Auf der digitalen **Telefonie-Richtfunkverbindung St. Moritz–Valchava** wurde eine **fernsteuerbare Kanalumschaltung** eingerichtet. Sie basiert auf dem Betriebsführungssystem der Radio- und Fernsehdienste.

Zur **Abwicklung des Telefonverkehrs mit Zypern** haben die Schweizer PTT im neuerstellten **Seekabel «Apollon»** zwischen Griechenland und Zypern das unwiderrufliche Benützungrecht für 12 Leitungen erworben.

Die Verlegungsarbeiten für das **9. Transatlantikkabel (TAT-7)**, das Europa mit Nordamerika verbindet, begannen von Cornwall (GB) aus. Die Kapazität des Kabels beträgt 4200 Telefonkanäle. Die Inbetriebnahme ist für 1983 vorgesehen.

Teleinformatik

Die PTT-Betriebe erweiterten Anfang Mai ihre bisherige Auswahl an **farbigen Kunst-Doppelkarten für Glückwunschtelegramme** um ein besonderes **Geburts-tagsmotiv**.

Am 26. April nahm die **Radio-Schweiz AG** via ITC Rom über Satellit den **direkten Telexverkehr mit Panama** auf.

An der gegenwärtig laufenden Phase 1 des **Telepac-Versuchsbetriebes** betei-

Téléphone

Depuis le mois de mai, les PTT mettent à la disposition de leur clientèle des **appareils téléphoniques monoblocs du modèle Atlanta** dans les couleurs brune, noire et blanche. Ils possèdent un clavier électronique et une touche de répétition, qui permet de répéter le dernier numéro sélectionné, après que l'appareil a été reposé.

Les **annuaires téléphoniques** suisses sont désormais un **répertoire alphabétique visible**, ce qui facilitera aux usagers la recherche des abonnés. Le premier volume (canton de Lucerne) a paru le 10 mai.

A la mi-mai, une grande partie des équipements de commutation du **central de transit de Lucerne-Floraweg** ont passé de deux fils à quatre fils.

Une **commutation de voies par commande à distance** a été réalisée sur la **liaison de téléphonie à faisceaux hertziens numérique St-Moritz-Valchava**. Elle repose sur le système de gestion de l'exploitation des services de la radio et de la télévision.

Pour **écouler le trafic téléphonique avec Chypre**, les PTT suisses ont acquis le droit irrévocable d'utiliser 12 circuits dans le **câble sous-marin «Apollon»** qui vient d'être immergé entre la Grèce et Chypre.

L'immersion du **9^e câble transatlantique (TAT-7)** d'une capacité de 4200 voies téléphoniques, qui reliera l'Europe à l'Amérique du Nord, a commencé à partir de Cornwall (GB). Le coût se monte à quelque 350 millions de francs et la mise en service est prévue pour 1983.

Téléinformatique

Au début de mai, l'Entreprise des PTT a complété sa série actuelle de **cartes artistiques doubles en couleurs pour télégrammes de félicitations** par un **sujet spécial pour anniversaire**.

Le 26 avril, **Radio-Suisse SA** a inauguré le **trafic télex direct avec Panama** par satellite par l'intermédiaire d'ITC de Rome.

La phase 1 du **service d'essai Télépac**, qui se déroule actuellement, fait appel à

Telefono

Dal mese di maggio, l'Azienda delle PTT mette a disposizione degli abbonati **apparecchi telefonici monoblocco modello Atlanta** dai colori bruno, nero e bianco. Detti apparecchi hanno una tastiera di selezione completamente elettronica e un tasto memorizzatore, che permette, dopo aver interrotto la comunicazione, la rilesione automatica dell'ultimo numero selezionato.

Gli **elenchi telefonici** svizzeri, a partire dal volume del Canton Lucerna, che è stato distribuito il 10 maggio, saranno dotati d'una **rubrica stampata sul taglio**, che faciliterà all'utente la consultazione.

Nella **centrale di transito a Lucerna-Floraweg**, gran parte degli equipaggiamenti di commutazione sono stati trasferiti dal due a quattro fili.

Nel **collegamento telefonico digitale a mezzo ponti radio San Moritz–Valchava** è stato installato un **commutatore di canale telecomandabile**. Esso è concepito sulla base del sistema direttivo d'esercizio dei servizi della radio e della televisione.

Le PTT svizzere hanno acquistato il diritto d'uso irrevocabile di 12 circuiti nel **cavo marittimo «Apollon»**, che è appena stato posato tra la Grecia e Cipro, per permettere lo **svolgimento del traffico telefonico con Cipro**.

I lavori di posa del **nono cavo transatlantico (TAT-7)**, che unisce l'Europa con l'America del nord, sono iniziati a Cornwall (GB). Il cavo ha una capacità di 4200 canali telefonici, i costi ammontano a circa 350 milioni di franchi. Si prevede di mettere in esercizio questo cavo nel 1983.

Teleinformatica

L'Azienda delle PTT ha ampliato a principio maggio l'attuale scelta di **cartoline d'augurio doppie a colori per telegrammi** con uno speciale **soggetto adatto a compleanni**.

Il 26 aprile, la **Radio-Svizzera SA** ha attivato via ITC Roma il **traffico diretto telex con Panama** attraverso satellite.

All'attuale fase 1, in via di svolgimento, dell'**esercizio sperimentale Telepac**

gen sich 16 Kunden mit etwa 40 Anschlüssen. Voraussichtlich im August beginnt dann der Versuchsbetrieb der Phase 2 mit dem vollständigen Dienstleistungsangebot.

Für die Euronet-Kunden ist ein **Verzeichnis der Diane-Datenbanken** erschienen. Es informiert über alle erreichbaren Diane-Datenbanken und ihre Dienstleistungen.

Das **deutschsprachige Rundschreibnetz der Sportinformation** wurde aufgehoben. Ihre Meldungen überträgt jetzt jenes der Schweizerischen Depeschengagentur.

Radio, Fernsehen, Funk

Der **Gemeinschaftsantennen-Richtstrahlzubringer Albis-Effretikon** wurde im April um 14 UKW-Programme, davon sieben in Stereo, erweitert.

Das **Funkzentrum Luzern-SUVA** — Stützpunkt für das regionale und nationale **Autotelefonnetz Natel** — erhielt im April an Stelle des alten, 18 m hohen Antennenmastes einen neuen von 31 m Höhe.

Verschiedenes

Die **PTT-Kostenrechnung 1981** weist einen Kostendeckungsgrad von 105 % auf. Betrug er bei den Fernmeldediensten noch 119 % (1980: 122 %), sank er bei den Postdiensten auf 89 (92) %.

Ein neuer **Lehrgang «Handbuch der Elektronik, Teil 1, Analogtechnik»** ist erschienen und dient der Grundausbildung der Fernmeldespezialisten über Elektronik.

Anlässlich **bilateraler Verhandlungen zwischen den Schweizerischen PTT-Betrieben und der Deutschen Bundespost** wurde vereinbart, ab 1984 weitere Ersatz-Quartärgruppen auf verschiedenen Anlagen bereitzustellen, eine digitale 34-Mbit/s-Richtstrahlverbindung (1984), ein weiteres Koaxialkabel Basel—Lörrach (1986) und eine zusätzliche Digitalachse (1990) — als Glasfaserkabel- oder Richtstrahlanlage — von Donaueschingen nach Zürich/Herdern zu bauen.

21 Industriefirmen und Dienstleistungsbetriebe im südlichen Tessin, die dem **PTT-Simplex-Relais auf dem Monte Tamaro** angeschlossen sind, konnten ihre Anlagen zeitweise nur noch beschränkt benutzen. Der Grund: Ein Telefonabonnent betrieb ein **schnurloses Telefon**, welches das Simplex-Relais blockierte. Die drahtlose Telefonanlage wurde beschlagnahmt.

16 clients utilisant quelque 40 raccordements. Le service d'essai de la phase 2, qui débutera probablement au mois d'août, comprendra l'offre de prestations intégrale.

Une **liste des banques de données Diane** a paru pour les clients d'Euronet. Elle renseigne sur les banques de données Diane accessibles et sur leurs prestations.

Le **réseau télégraphique de presse de l'information sportive en langue allemande** a été supprimé. Les informations sont transmises par le réseau de l'Agence télégraphique suisse.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le **réseau hertzien d'apport aux antennes collectives Albis-Effretikon** a été renforcé en avril de 14 programmes OUC, dont 7 en stéréophonie.

Le **centre radio Lucerne-CNA** — point d'appui du réseau régional et national de **radiotéléphones mobiles (Natel)** — a été doté au mois d'avril d'un mât d'antenne de 31 m de hauteur en remplacement de l'ancien mât de 18 m de hauteur.

Divers

Le **calcul des prix de revient PTT pour 1981** présente un degré de couverture des frais de 105 %. Alors qu'il s'élevait encore à 119 % (1980: 122 %) pour les services des télécommunications, il était tombé à 89 (92) % pour les services postaux.

Un nouveau **cours «Manuel de l'électronique, partie 1, technique analogique»** a paru et sert à la formation de base des spécialistes des télécommunications dans le domaine de l'électronique.

A l'occasion de **pourparlers bilatéraux entre l'Entreprise des PTT suisses et les Postes fédérales d'Allemagne**, il a été convenu de mettre à disposition à partir de 1984 de nouveaux groupes quaternaires de remplacement sur différentes installations, de réaliser une liaison numérique à faisceaux hertziens de 34 Mbit/s (1984), de poser un nouveau câble coaxial entre Bâle et Lörrach (1986) et de construire un axe numérique supplémentaire (1990) — sous forme de câble à fibres optiques ou d'installation à faisceaux hertziens — de Donaueschingen à Zurich/Herdern.

21 établissements industriels et entreprises de services publics dans le sud du Tessin, qui sont reliés au **relais simplex PTT du Mont Tamaro**, n'ont pu utiliser par moments leurs installations que de façon limitée. Motif: Un abonné au téléphone exploitait un **appareil téléphonique sans cordon** qui bloquait le relais simplex. L'installation téléphonique sans cordon a été séquestrée.

prendono parte 16 clienti con circa 40 collegamenti. Nel corso dell'agosto, probabilmente, inizia l'esercizio sperimentale della fase 2 con l'offerta delle prestazioni complete.

Per l'informazione dei clienti Euronet è apparso un **elenco delle banche dei dati Diane**, che contiene tutto il necessario sulle banche dei dati Diane e sulle loro prestazioni.

La **rete di diffusione in lingua tedesca della «Sportinformation»** è stata soppressa. Gli annunci corrispondenti sono ora trasmessi da quella dell'Agenzia telegrafica svizzera.

Radio, Televisione, Radiotelefonica

In aprile, all'impianto **Albis-Effretikon della rete ponti radio per impianti d'antenne collettive**, sono stati aggiunti 14 programmi OUC, 7 dei quali in stereofonia.

Il **centro radiotelefonico Lucerna-INSAI** — punto base regionale e nazionale della **rete radiotelefonica Natel** — è stato dotato nel mese d'aprile di un nuovo traliccio d'antenna di 31 metri d'altezza, che sostituisce quello vecchio di 18 m.

Diversi

Il **calcolo dei costi PTT per il 1981** mostra una copertura dei costi del 105 %. Mentre per i servizi delle telecomunicazioni essa raggiunse ancora il 119 % (1980: 122 %) per i servizi della posta la copertura è scesa al 89 (92) %.

Si è pubblicato un nuovo **corso «Handbuch der Elektronik, Teil 1, Analogtechnik»** che serve a dare agli specialisti delle telecomunicazioni l'istruzione fondamentale sull'elettronica.

In occasione di **negoziati bilaterali tra l'Azienda delle PTT svizzera e la «Deutsche Bundespost»** è stato accordato di preparare a partire dal 1984 ulteriori gruppi quaternari di sostituzione in diversi impianti e di costruire un collegamento ponte radio digitale di 34 Mbit/s (1984), un ulteriore cavo coassiale Basilea—Lörrach (1986) e un'asse digitale supplementare Donaueschingen—Zurigo/Herdern (1990), quale cavo di fibre ottiche o quale impianto di ponti radio.

21 industrie e aziende del settore terziario del Ticino meridionale, che sono collegate al **relè simplex delle PTT ubicato sul Monte Tamaro**, poterono, temporaneamente, utilizzare i loro impianti solo parzialmente, perché un abbonato al telefono, in possesso d'un **telefono senza fili** aveva bloccato il relè simplex. L'impianto telefonico senza fili è stato sequestrato.